

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов 1У годичной научной
сессии ЛО ИНА
Май 1968 года

Ленинград 1968

**КАРАИМСКИЕ ЯЗЫКОВЕДЫ XI - XII ВВ. О ГРАММАТИЧЕСКОМ
СОПОСТАВЛЕНИИ ДРЕВНЕЕВРЕЙСКИХ СЛОВ /ПО МАТЕРИАЛАМ
НЕОПУБЛИКОВАННЫХ РУКОПИСЕЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПУБЛИЧНОЙ
БИБЛИОТЕКИ ИМ. М.Е.САЛТЫКОВА-ЩЕДРИНА/**

1. Для сохранения правильного чтения текстов Библии масореты сопоставляли сходные по огласовке слова. Масоретские сопоставления не являются грамматическими, ибо их исходной точкой был лишь тип огласовки, а не грамматическая форма слова. В масоретских сопоставлениях имеются ряды, в состав которых входят морфологически разные древнееврейские и арамейские формы.

2. Поворотным пунктом в истории еврейской грамматической науки был X век, когда под влиянием арабских грамматиков в грамматические сочинения проникли понятия "слабых" согласных и "слабых" корней. В конце того же столетия было сформулировано правило о трехсогласном составе корня и утвердилось понятие о закономерных звуковых изменениях. Основой сопоставлений древнееврейской лексики стала трехсогласная модель слова. Сведение всех глагольных и именных форм к трехсогласным моделям не требовало, однако, особых правил сопоставления слов, ибо сама модель представлялась как выражающая соответствующие грамматические категории /порода, время, число, род и др./. Бреди приверженцев Йехуды Хаййуджа, автора правила о трехсогласном составе корня, был Самуил Нагид /XI в./. Приняв учение Хаййуджа, он в то же время оспаривал абсолютный характер этого закона. Так, Нагид полагал, что "пустые" глаголы не могут быть приравнены к трехсогласным моделям, ибо они являются, по его мнению, двухсогласными.

3. Караимские грамматисты XI-XII в.в. вообще отрицали трехсогласный состав корня и возможность сведения всей лек-

стики к единой трехконсонантной схеме. Языковеды караимской школы строили грамматические ряды, отталкиваясь не от моделей трехсогласного корня и глагольных пород (последние у них вообще отсутствуют), а исходя из положения, что корни могут быть не только трехсогласными, но и двух- и даже односогласными. Правилам сопоставления слов, базирующимся на этих принципах, посвящена особая глава ("Ba'ar ha-mi'kal") в неопубликованном сочинении XI-XII в.в. "Me'or 'ayin" (уникальная рукопись ГИБ). Эти правила предусматривают, что сопоставляемые слова должны иметь одинаковую огласовку, одинаковое количество согласных корня (причем должны быть идентичными соотношения устойчивых и неустойчивых согласных) и что гортанные согласные в сравниваемых словах должны занимать одну и ту же позицию. Сопоставляемые слова должны быть одинаковыми с точки зрения их временного значения, числа и типа глагольного словообразования. Учитываются также такие критерии как близость сопоставляемых слов с точки зрения их семантики (предмет-признак и др.). Далее, сопоставляемые слова должны быть одинаковыми по формам St. constr. и St. absol., по наличию согласных с придыханием и без придыхания, по ударению, и, наконец, они должны обязательно принадлежать к одному и тому же языку (имеются в виду прежде всего различие арамейского и древнееврейского). Автор сочинения указывает, что конечной целью вышеуказанных правил сопоставления является образование по аналогии незафиксированных форм.

4. Данная глава "Me'or 'ayin" воспроизводит, в основном, 28-ю главу неопубликованного сочинения "Al-kāfi", написанного на арабском языке (его автором был караим Абū-л-фарадж Харūн ибн ах-фарадж, I-я половина XI в.), отличаясь от своего источника более кратким и четким изложением и отсутствием большого количества примеров.

5. Анализ этой главы показывает, что караимские языковеды, являвшиеся приверженцами теории одно-, двух- и трехсогласных корней, достигали во многих случаях лингвистически весьма точного сопоставления форм слов.